Summary of campaign financial returns respecting by-election expenses and contributions for the Akulliq By-Election held on March 2, 2009.
Published by the Chief Electoral Officer pursuant to Section 182 of the *Nunavut Elections Act.*

ᓇᐃᓈᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᔪᒥᓵᕆᓂᖕᒧᑦ ᐅᑎᖅᑎᑦᑕᕆᐊᓖᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐅᓂᑉᑳᑦ ᐱᔾᔪᑎᒋᐸᓗᒍ ᐊᑐᖕᓂᑯᓪᓗ ᑐᓂᕐᕈᓯᐊᓪᓗ ᐊᑯᓪᓕᖕᒧᑦ ᑕᒪᐅᓇᒥᐊᖅ ᓂᕈᐊᖕᓂᐅᓚᐅᖅᑐᒧᑦ ᒫᑦᓯ 2, 2009ᒥᑦ.
ᓴᕿᑎᑕᐅᔪᑦ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᐊᖓᔪᖄᖓᓄᑦ ᐊᑐᖅᓗᒋᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ 182 ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖏᑦ.

• Contributions – includes money, services and goods, but does not include volunteer labour or any goods produced by volunteer labour. Limit $30,000. • Election expenses – any amounts paid or liabilities incurred during a campaign period, and includes any contribution of services or goods. Limit $30,000. • Campaign financial returns must be sent to Elections Nunavut within 60 days of by-election day. • Late returns and incomplete returns result in the candidate and financial agent being disqualified from being a candidate in a 5 year period. *NEA* section 11 (2.1). • A financial agent is guilty of an offence if he or she fails to prepare a financial return in accordance with *NEA* section 180. A candidate is guilty of an offence if he or she fails to send a financial return in accordance with *NEA* section 180.	• ᑐᓂᕈᓯᐊᑦ – ᐃᓚᐅᕙᓗᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ, ᐱᔨᑦᑎᕋᐅᑏᑦ ᐱᖁᑏᓗ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓚᐅᖏᑦᑐᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᖅᑕᐅᖏᓐᓗᑎᒃ ᐱᓕᕆᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᐅᕙᓃᑦ ᐱᖁᑏᑦ ᓴᕿᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᑭᓕᖅᑐᖅᑕᐅᖏᑦᑐᓄᑦ ᐱᓕᕆᔪᓄᑦ. ᑭᒡᓕᒋᔭᐅᔪᖅ 30,000ᑖᓚ. • ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᓂᖕᒧᑦ ᐊᑐᖕᓂᑯᐃᑦ – ᖃᓄᑐᐃᓇᖅ ᐊᖏᑎᒋᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑭᓕᐅᑕᐅᓂᑯᐃᑦ ᐊᑭᓕᒐᒃᓴᖑᖅᑐᓪᓘᓃᑦ ᐱᔪᒥᓵᕆᓂᐅᑎᓪᓗᒍ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᐅᕙᓗᑎᒃ ᑐᓂᕈᓯᐊᑦ ᐱᔨᑦᑎᕋᐅᑏᐅᕙᓗᑎᒃ ᐱᖁᑏᐅᕙᓗᑎᒡᓘᓃᑦ. ᑭᒡᓕᒋᔭᐅᔪᖅ 30,000ᑖᓚ. • ᐱᔪᒥᓵᕆᓂᖕᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐅᓂᑉᑳᑦ ᐊᐅᓚᖅᑎᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ 60 ᐅᓪᓗᐃᑦ ᐊᓂᒎᑎᓚᐅᙱᖅᑎᓇᒋᑦ ᑕᒪᐅᓇᒥᐊᖅ ᓂᕈᐊᖕᓇᐅᑉ ᐅᓪᓗᐊᓂᑦ ᐱᒋᐊᕐᓗᒍ. • ᑭᖑᕙᖅᑐᑦ ᐱᐊᓂᖕᒋᑦᑐᓪᓗ ᐅᑎᖅᑎᑦᑕᕆᐊᓖᑦ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒧᓪᓗ ᐊᔪᓕᕈᑕᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᔪᖕᓇᖅᓂᖕᒧᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ. ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ 11(2.1) ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᓂᑦ. • ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ ᐱᕋᔭᖕᓂᖕᒧᑦ ᐸᓯᔭᒃᓴᐅᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐅᓂᑉᑳᓂᒃ ᐋᖅᑭᒃᓯᐃᖏᑉᐸᑦ ᒪᓕᒡᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖏᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ 180. ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᖅ ᐱᕋᔭᖕᓂᖕᒧᑦ ᐸᓯᔭᒃᓴᐅᔪᖅ ᐊᐅᓚᖅᑎᑦᑎᖏᑉᐸᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐅᓂᑉᑳᓂᒃ ᒪᓕᒡᓗᒋ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖏᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ 180.

The elected candidate is marked in **bold** text. ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᔪᖅ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᔪᓂᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᖃᕋᓂᖅᓯᒋᐊᖅᓯᒪᕙᓗᑎᒃ.

AKULLIQ

Candidate ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᖅ	Financial Agent ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ	Status ᖃᓄᐃᖓᓂᖓ	Contributions ᑐᓂᕈᓯᐊᑦ	Expenses ᐊᑐᖕᓂᑯᑦ	Surplus(Deficit) ᐊᒥᐊᑯᑦ (ᐊᑮᑐᑦ)
Alakannuark, Ovide ᐊᓚᒃᑲᓐᓄᐊᖅ, ᐅᕕᑎ	Alakannuark, Elisiusie ᐊᓚᒃᑲᓐᓄᐊᖅ, ᐃᓕᓯᐅᓯ	Not filed ᐅᑎᖅᑎᑦᑎᖕᒋᑦᑐᖅ	-	-	-
Malliki, Helena ᒪᓕᑭ, Hᐊᓚᓇ	Bruce, May-Lain ᐳᐤᓯ, ᒦ-ᓚᓐ	Filed on time ᐅᑎᖅᑎᑎᔪᖅ	0	0	0
Mapsalak, Steve ᒪᑉᓴᓛᖅ, ᓯᑏᕝ	Mapsalak, Elizabeth ᒪᑉᓴᓛᖅ, ᐃᓕᓴᐱ	Filed on time ᐅᑎᖅᑎᑎᔪᖅ	0	0	0
Ningark, John **ᓂᖕᒐᒃ, ᔻᓐ**	Ningark, Walter Ukku ᓂᖕᒐᒃ, ᕚᓪᑐ ᐅᒃᑯ	Filed on time ᐅᑎᖅᑎᑎᔪᖅ	250.00	0	250.00

These are *summaries* of the campaign financial returns as received. If you would like to see campaign financial returns in *detail* including expense & contribution receipts, as well as audited returns go to www.elections.nu.ca or visit our office in Rankin Inlet.

ᑕᒡᕙ ᓇᐃᓈᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᔪᒥᓵᕆᓂᖕᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐅᓂᑉᑳᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇᐃᖕᒐᐸᓗᑎᒃ ᐱᔭᐅᓚᐅᖅᑐᑦ. ᑕᑯᔪᒪᒍᒃᑎᒃ ᐅᑎᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓚᐅᕙᓗᑎᒃ ᐊᑐᖕᓂᑯᓄᑦ ᑐᓂᕈᓯᐊᓄᓪᓗ ᓇᓪᓚᖃᑦ, ᓈᓴᐃᔨᓄᓪᓗ ᓈᓴᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᕙᓂ ᖃᕆᑕᐅᔭᑎᒎᑦ ᑕᑯᒥᐊᕐᓗᒥᑦ www.elections.nu.ca ᐅᕙᑎᓐᓄᑦ ᖃᐃᓗᑎᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᐱᑎᖕᓄᑦ ᑲᖏᖅᖢᓂᖕᒥᑦ.

Correction: The Summary of Campaign Financial Returns for South Baffin By-Election in Nunatsiaq News May 1, Kivalliq News May 6 and News North May 4 listed Allan Rumbolt as a Candidate. Allan Rumbolt was not a Candidate for South Baffin, he was the successful candidate in the 2008 General Election for Hudson Bay. ᑕᒡᒥᔭᖅᓯᒪᔪᖅ: ᓇᐃᓈᖅᓯᒪᔪᑦ ᐱᔪᒥᓵᕆᓂᖕᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐅᓂᑉᑳᑦ ᐅᑎᖅᑎᑦᑕᕆᐊᓖᑦ ᖁᑭᖅᑖᓗᐸ ᓂᒥᐊᓄᑦ ᑕᒪᐅᓇᒥᐊᖅ ᓂᕈᐊᖕᓂᐅᓚᐅᖅᑐᒧᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐅᑯᓇᓃᑐᖅ ᓄᓇᑦᑎᐊᖅ ᐱᕙᓪᓚᐊᔪᑦ ᒪᐃ 1ᒥᑦ, ᑭᕙᓪᓕᖅ ᐱᕙᓪᓚᐊᔪᑦ ᒪᐃ 6ᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓚᐊᔪᑦ ᐅᑭᐊᖅᑕᖅᑐᒥᑦ ᒪᐃ 4ᒥᑦ ᐋᓚᓐ ᕋᒻᐴᑦ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᕙᓂ. ᐋᓚᓐ ᕋᒻᐴᑦ ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᓚᐅᖏᑦᑐᖅ ᖁᑭᖅᑖᓗᐸ ᓂᒥᐊᓄᑦ, ᓂᕈᐊᒐᒃᓴᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᕙᓂᓗ ᑕᓯᐅᔭᕐᔪᐊᖕᒧᑦ 2008ᒥᑦ ᑭᑐᓪᓗᒃᑖᓄᑦ ᓂᕈᐊᖕᓇᐅᓚᐅᖅᑐᒥᑦ.